

**Institute for Tongzhi Studies** invites you to **SAVE the DATES**  
Pride Month film screenings and conversations with visiting queer activist from Hong Kong

## Yau Ching 游靜

Filmmaker | Teacher | Poet  
| Gender/Sexuality Rights Rebel | Cultural Activist  
| Imperialism Auditor | Counter-media Strategist



### SCREENINGS & DISCUSSIONS WITH YAU CHING 錄像放映及討論會

**Saturday, June 8, 2013**

NYC LGBT Community Center 紐約市同志中心  
208 W13th St. (btw 7th and 8th Aves.), Room 107

2 - 4:30pm

*I'm Starving* 我餓

*We Are Alive* 壞孩子 (NORTH AMERICAN PREMIERE)

5 - 7pm

*Ho Yuk (Let's Love Hong Kong)* 好郁

**Friday, June 14, 2013**

New York University LGBTQ Student Center 紐約大學學生同志中心  
Kimmel Center for University Life  
60 Washington Sq. South, Suite 602

2 - 5pm

*Suet-sin's Sisters* 雪仙的妹妹 (NEW YORK PREMIERE)

*We Are Alive* 壞孩子

**Saturday, June 15, 2013**

Ran Tea House 冉茶館  
269 Kent Ave. (btw Grand St. & 1st St.)  
Williamsburg, Brooklyn

4 - 6pm

*June 30, 1997 (Celebrate What?)* 慶回歸 (NORTH AMERICAN PREMIERE)

*Diasporama: Dead Air* 另起爐灶之耳仔痛

免費入場 Free admission. RSVP not necessary.  
討論將以粵語、英語及普通話進行  
Discussion will be in Cantonese, English and Putonghua.

CHECK US OUT:  
<http://www.facebook.com/InstituteForTongzhiStudies?fref=ts>  
[institutefortongzhistudies@gmail.com](mailto:institutefortongzhistudies@gmail.com).

***I'm Starving 我餓*** (1998, USA, 12 mins. in English with Chinese subtitles 英語, 中文字幕)

A love tale between a Hong Kong Chinese ghost and an African American human, finding their lives in New York.

女同版的《倩女幽魂》是怎樣的呢？如果不是在古代，是在後現代的紐約唐人街，長長暗暗的樓梯，盡頭隱約有慾望的影子。文化與生死的隔膜，跟愛與溝通的意志周旋。Silver Prize, IFVA; Silver Prize, Brno16 Film Festival, Czech Republic 香港獨立短片比賽公開組銀獎，捷克布尼洛電影節銀獎

***We Are Alive 壞孩子***

(2010, Japan/Hong Kong/Macau, 101 min. in Japanese and Cantonese with English subtitles 日、粵、英語, 中英文字幕)

Recorded mostly by teens in detention centers of Hokkaido, Macau and Hong Kong who participated in workshops led by Yau Ching. Stories of growing up and 101 ways to stay alive. 這部在香港、日本札幌及澳門三地少年感化院中拍攝的紀錄片嘗試去接近及瞭解那些被社會制度關起來，被認為「太危險」、「太壞」的年青人。從他們身上，是否可以重新發掘被主流社會深深埋藏的另一面，及學習活出自由的勇氣？

***Ho Yuk (Let's Love Hong Kong) 好郁*** (2002, Hong Kong, 87 min. in Cantonese and Eng. w/ Chi. and Eng sub 粵語, 中英文字幕)

Fantasies, dreams, tears and fears of four women chasing and watching each other in post-colonial Hong Kong.

四名女子之間的窺視、試探、跟蹤、戀慕、情與性，互相映照間也許建構出一片已過去又未來的香港鏡像。  
Critics' Grand Prix for Fiction, Figueira da Foz International Film Festival, Portugal 葡萄牙費加拿霍斯電影節影評人大獎

***Suet-sin's Sisters 雪仙的妹妹*** (1999, Hong Kong, 8 min. in Cantonese with Chinese and English subtitles 粵語, 中英文字幕)

Lesbians from two different generations talk about desire, growing up and family issues. 不同「代」的香港女同志如何面對成長、朋友、家庭、如何「看」與創造自己的語言？把我們生活的日常瑣碎放到普及文化的女同志脈絡中去看，從而探索私人與公眾的對話。

***June 30, 1997 (Celebrate What?) 慶回歸*** (1997, Hong Kong, 8 min. in Cantonese with English subtitles 粵語, 英文字幕)

A music video shot entirely in public spaces during the handover evening. 九七那個晚上，你在慶祝還是哀悼，唱歌還是示威？

***Diasporama: Dead Air 另起爐灶之耳仔痛*** (1997, Hong Kong/Canada/US/Taiwan, 90 min. in Cantonese with Chinese and English subtitles 粵語, 中英文字幕) Silver Prize, Documentary Section, Hong Kong Independent Film and Video Award 香港獨立影片比賽紀錄片組銀獎

An average of 60,000 people emigrated from Hong Kong each year in early 1990s. An absolutely personal and biased sampling of this diaspora from an insider/outsider perspective just before the 1997 handover. 九十年代每年平均有六萬港人移民海外。九七前以絕對私己的話語，探討去與留、國家與邊緣、文化身份認同與流離等問題的紀錄片。

**Yau Ching** is an independent film/videomaker who has made more than fifteen films and videos, including *Ho Yuk (Let's Love Hong Kong)*, *I'm Starving*, *Diasporama: Dead Air* (Silver Award, Hong Kong Independent Film and Video Awards), *The Ideal/Na(rra)tion* (Best 20, International Video Art Prize, Germany) and *Flow* (Special Jury Prize, Image Forum, Japan).

Known in Hong Kong as a queer activist, Yau Ching is a founding member of Nutong Xueshe in Hong Kong, a LBGTIQ organization for cultural advocacy and public education, and serves as Board Member for Midnight Blue, a male sex workers' support network in China and Hong Kong. She was also the co-founder and curator of "Hong Kong's Sex Workers' Film Festival" (organized by Ziteng), "The 1<sup>st</sup> Hong Kong Tongzhi Art Exhibition" (organized by Nutong Xueshe), "Taiwan Asian Lesbian Film Festival" (organized by G/SRAT), "Girl Play: Hong Kong Women's Performance Art Festival" and "She Makes Movies, Too: Hong Kong Women's Film Festival" (both organized by Hong Kong Arts Centre). In the 1990s, she has worked for Gay Men's Health Crisis and Dyke TV (New York).

Currently Associate Professor in Cultural Studies at Hong Kong Lingnan University, she is the author of seven books including *Sexing Shadows: a study of representation of gender and sexuality in Hong Kong Cinema* (Hong Kong Film Critics Society, 2005), *Sexual Politics* (edited) (Cosmos Books, 2006), *As Normal As Possible: Negotiating Sexuality and Gender in Hong Kong and China* (edited) (HKU Press, 2009), and *The Impossible Home* (Hong Kong: Youth Literary Press, 2000) which won the Hong Kong Chinese Literary Biennial Award. Recipient of grants from Astraea Foundation, Jerome Foundation, Japan Foundation, New York Foundation for the Arts, Asian Cultural Council, and Rockefeller Humanities Fellowship, she has recently been awarded a Lucas Artist-in-residence Fellowship at Montalvo Arts Center in California in 2013-2014.

**游靜** 香港大學英文及比較文學學士、紐約社會研究新校媒體系碩士、倫敦大學媒體藝術系博士、紐約惠尼藝術館獨立研讀課程畢業生。現任教於香港嶺南大學文化研究系。同時身兼電影及錄像導演、作家及詩人，也曾任《電影雙周刊》總編輯。著有詩集《大毛蛋》(2011)、文化評論集《另起爐灶》(1996)、散文集《裙拉褲甩》(1999; 2011 復刻)、電影劇本《好郁》(2002)、電影評論集《性/別光影：香港電影中的性與性別文化研究》(2005) 及編有《性政治》(2006) 等書。詩集《不可能的家》(2000) 獲香港文學雙年獎。電影 / 錄像作品曾多次在國際影展中參展與獲獎。也為女同學社創會同學、午夜藍（深港男性性工作者互助網絡）執委，並曾任紐約Gay Men's Health Crisis 顧問及Dyke TV 有線電視節目義工、香港同志電影節客席策展、香港性工作者電影節策展、台灣亞洲拉拉影展策展、台灣酷兒影展顧問等，更為香港女性影展（「她也拍電影」）及香港女性劇場節（「女兒戲」）創辦人。